

Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1976: 124



Nr 124

**Ministeriella noter med Tunisien beträffande upprättandet
av en särskild fond för breddat samarbete. Stockholm den
23 juni 1976**

a

Utrikesdepartementet till tunisiska ambassadören i Stockholm

(Översättning)

Stockholm den 23 juni 1976

Monsieur le Président,

A la suite des négociations entre les délégations de nos Gouvernements qui se sont déroulées à Stockholm, du 21 à 23 juin 1976, j'ai l'honneur de vous proposer ce qui suit :

Un fonds spécial de promotion de la coopération entre la Suède et la Tunisie sera établi. Un montant de 500 000 CS sera affecté à ce fonds des moyens disponibles de l'exercice 1976/77 pour le développement de la coopération tuniso-suédoise. Le fonds sera destiné à développer les échanges entre institutions à caractère économique, culturel, social et scientifique; il couvrira en outre les frais de voyages d'étude, les services de consultants, les bourses d'études, de formation et de perfectionnement et d'autres activités susceptibles de promouvoir la coopération tuniso-suédoise.

Les opérations à réaliser dans le cadre de cette coopération seront arrêtées d'un commun accord par l'ambassade de Suède en Tunisie et la Direction de la Coopération

Herr Ordförande,

Som följd av förhandlingarna mellan våra regeringars delegationer, vilka ägde rum i Stockholm den 21—23 juni 1976, har jag äran föreslå följande.

En särskild fond för främjandet av samarbetet mellan Sverige och Tunisien upprättas. Ett belopp av 500 000 skr anslås till fonden av de för budgetåret 1976/77 disponibla medlen i syfte att utveckla det svensk-tunisiska samarbetet. Fonden är avsedd för utveckling av utbytet mellan institutioner av ekonomisk, kulturell, social och vetenskaplig karaktär; dessutom skall fonden täcka kostnaderna för studieresor, konsulttjänster, stipendier för studier, utbildning och vidareutbildning samt andra verksamheter som kan främja det svensk-tunisiska samarbetet.

De åtgärder som skall genomföras inom ramen för detta samarbete skall fastställas gemensamt av Sveriges ambassad i Tunisien och avdelningen för internationellt samar-

Internationale du Ministère des Affaires Etrangères de la République Tunisienne.

Au cas où la proposition sus indiquée rencontre votre agrément, je me permets de vous suggérer, Monsieur le Président, que la présente lettre et votre réponse affirmative soient considérées comme constituant l'accord entre le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement du Royaume de Suède sur cette question.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

Thord Palmlund

bete inom Republiken Tuniens utrikesministerium.

Om ovanstående förslag kan godtagas av Eder, tillåter jag mig föreslå, Herr Ordförande, att denna skrivelse och Edert jakande svar skall anses utgöra en överenskommen mellan Republiken Tuniens regering och Konungariket Sveriges regering i detta ärende.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Thord Palmlund

b

Tunisiska ambassadören i Stockholm till utrikesdepartementet

(Översättning)

23 juni 1976

Monsieur le Président,

Vous m'avez fait parvenir une lettre en date de ce jour dont la teneur suit :

Un fonds spécial de promotion de la coopération entre la Suède et la Tunisie — — — entre le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement du Royaume de Suède sur cette question.

En réponse, j'ai l'honneur de vous confirmer l'accord du Gouvernement Tunisien sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

A. Chaker

Herr Ordförande,

Ni har sänt mig en skrivelse daterad denna dag med följande lydelse:

En särskild fond för främjandet av samarbetet mellan Sverige och Tunisien — — — mellan Republiken Tuniens regering och Konungariket Sveriges regering i detta ärende.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

A. Chaker